

# Язык и культура

№ 38

2017

Научный журнал

Зарегистрирован в Федеральной службе по надзору в сфере  
массовых коммуникаций, связи и охраны культурного наследия  
(свидетельство о регистрации ПИ № ФС77-30317 от 19 ноября 2007 г.)

Подписной индекс в объединённом каталоге «Пресса России» 44041

Журнал включен в «Перечень рецензируемых научных изданий, в которых должны быть  
опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени  
кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук»,  
Высшей аттестационной комиссии

Томск  
2017

## Учредитель – ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

**Главный редактор, председатель редакционной коллегии:**

**Гураль Светлана Константиновна**, профессор, доктор педагогических наук, заведующая кафедрой английской филологии Томского государственного университета.

### ЧЛЕНЫ РЕДАКЦИОННОЙ КОЛЛЕГИИ:

**Гераэртс Дирк**, профессор лингвистики, основатель кафедры квантитативной лексикологии и вариативной лингвистики, университет г. Лёвин (Бельгия).

**Гиллеспи Дэвид**, профессор, университет г. Бат (Великобритания)

**Кечкеш Иштван**, профессор, государственный университет штата Нью-Йорк, г. Олбани (США).

**Малони Патрик Дэниис**, доктор права, Томский государственный педагогический университет (Россия).

**Мешлер Жак**, профессор, университет г. Женева (Швейцария).

**Митчелл Пётр Джонович**, доктор педагогики, Томский государственный университет (Россия).

**Рийлаардам Герт**, профессор, Амстердамский университет, Утрехтский университет (Нидерланды).

**Самбурский Денис Николаевич**, профессор, университет г. Сиракьюза (США).

**Хаусманн-Ушкова Надежда Васильевна**, профессор, Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина (Россия), Йенская высшая школа прикладных наук им. Эрнста Аббе (Германия).

**Шнайдер Клаус**, профессор, университет г. Бонн (Германия).

**Жияков Артем Сергеевич**, ответственный секретарь, доцент, Томский государственный университет (Россия).

**Ким-Малони Александра Аркадьевна**, профессор, зав. кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации, Томский государственный педагогический университет (Россия).

**Мильруд Радислав Петрович**, профессор, Тамбовский государственный технический университет (Россия).

**Морева Анастасия Владимировна**, доцент, Томский государственный университет (Россия).

**Нагель Ольга Васильевна**, доцент, Томский государственный университет (Россия).

**Нечаев Николай Николаевич**, академик РАО, доктор психологических наук, профессор, заведующий кафедрой психологии и педагогической антропологии, Московский государственный лингвистический университет (Россия).

**Новицкая Ирина Владимировна**, профессор, Томский государственный университет (Россия).

**Обдалова Ольга Андреевна**, доцент, Томский государственный университет (Россия).

**Панова Ольга Борисовна**, доцент, Томский государственный университет (Россия).

**Поляков Олег Геннадиевич**, профессор, зав. кафедрой лингвистики и гуманитарно-педагогического образования, Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина (Россия).

**Серова Тамара Сергеевна**, профессор, зав. кафедрой иностранных языков, лингвистики и межкультурной коммуникации, Пермский национальный исследовательский политехнический университет (Россия).

**Смокотин Владимир Михайлович**, профессор, Томский государственный университет (Россия).

**Сысоев Павел Викторович**, профессор, Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина (Россия).

**Темникова Ирина Геннадьевна**, доцент, Томский государственный университет (Россия).

## Founder – TOMSK STATE UNIVERSITY

### Head of the Editorial Board

Prof. **Svetlana K. Gural**, Head of the Department of English Philology, Faculty of Foreign Languages, National Research Tomsk State University.

### MEMBERS OF THE EDITORIAL BOARD:

**Geeraerts Dirk**, Professor, Founder of the Research unit of Quantitative Lexicology and Variationist Linguistics, University of Leuven (Belgium).

**Gillespie David**, Professor, University of Bath (UK).

**Hausmann-Ushkova Nadezhda**, Dr. habil., Professor, G.R. Derzhavin Tambov State University (Russia), Ernst Abbe Higher School, University of Jena (Germany).

**Kecskes Istvan**, Professor, University of State New York, Albany (USA).

**Maloney Patrick D.**, Doctor of Law, Tomsk State Pedagogical University (Russia).

**Mitchell Petr J.**, Associate Professor, Tomsk State University (Russia).

**Moeschler Jacques**, Professor, University of Geneva (Switzerland).

**Rijlaarsdam Gert**, Professor, University of Amsterdam, University of Utrecht (Netherlands).

**Samburskiy Denis N.**, Professor, Syracuse University, NY (USA).

**Schneider Klaus P.**, Professor, University of Bonn (Germany).

**Kim-Maloney Alexandra A.**, Professor, Head of the Department of Linguistics and Cross-cultural Communication, Tomsk State Pedagogical University (Russia).

**Milrood Radislav P.**, Professor, Tambov State Technical University (Russia).

**Moreva Anastasiya V.**, Associate Professor, Tomsk State University (Russia).

**Nagel Olga V.**, Associate Professor, Tomsk State University (Russia).

**Nechaev Nikolay N.**, Academician of RAS, Doctor of Psychology, Professor, Head of Department of Psychology and Pedagogical Anthropology, Moscow State Linguistic University (Russia).

**Novitskaya Irina V.**, Professor, Tomsk State University (Russia).

**Obdaloova Olga A.**, Associate Professor, Tomsk State University (Russia).

**Panova Olga B.**, Associate Professor, Tomsk State University (Russia).

**Polyakov Oleg G.**, Head of the Department of Linguistics and Humanities Education, G.R. Derzhavin Tambov State University (Russia).

**Serova Tamara S.**, Professor, National Research Perm Polytechnic University (Russia).

**Smokotin Vladimir M.**, Professor, Tomsk State University (Russia).

**Sysoyev Pavel V.**, Professor, G.R. Derzhavin Tambov State University (Russia).

**Temnikova Irina G.**, Associate Professor, Tomsk State University (Russia).

**Zhilyakov Artem S.**, Executive Editor, Associate Professor Tomsk State University (Russia).

### Editorial and publisher address:

National Research Tomsk State University, Faculty of Foreign Languages

36 Lenina Avenue, Tomsk, Russia, 634050

Telephone / fax: 8 + (3822)52-97-42

## СОДЕРЖАНИЕ

### ЯЗЫКОЗНАНИЕ

<i>Добрусина М.Е., Митчелл П.Д.</i> Использование иноязычного дискурса при обучении студентов Института экономики и менеджмента Томского государственного университета страхованию .....	8
<i>Дамбуев И.А.</i> Топонимическое варьирование и вопросы нормализации топонимов в Республике Хакасия .....	23
<i>Колесникова И.Е.</i> Фразеологическая микросистема «черты характера человека по отношению к другим» в идеографическом аспекте (на материале украинского и английского языков) .....	41
<i>Коновалова Ю.О.</i> Вьетнамцы и русские: отношение к эмоциям как проявление национальной культуры .....	51
<i>Наугольных Е.А.</i> Оказиональное сложное слово Дж. Джойса: специфика и перевод .....	70
<i>Эль Сабрути Р.Р.</i> Особенности метафоризации арабской лексики .....	80
<i>Сложеникина Ю.В., Звягинцев В.С.</i> Из истории упорядочения русской медицинской терминологии .....	94
<i>Стекланникова С.Ю.</i> Е.Г. Эткинд и Ф. Ингольд как авторы-составители немецких антологий русской поэзии: опыт сопоставления стратегий .....	105
<i>Хоанг Тхи Хонг Чанг, Старикова Г.Н.</i> Московские рестороны в аспекте графики .....	117

### ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ

<i>Ариян М.А.</i> Социально-эмоциональное развитие обучающихся средствами иностранного языка .....	138
<i>Безукладников К.Э., Новоселов М.Н., Крузе Б.А.</i> Особенности формирования иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции будущего учителя иностранного языка .....	152
<i>Викулина М.А., Обдалова О.А.</i> Технологии как способ реализации целей иноязычного образования в высшей школе .....	171
<i>Гураль С.К., Корнеева М.А.</i> Интеграции кейс-стади метода в иноязычное обучение студентов направления «Прикладная механика» в контексте актуальных образовательных тенденций .....	190
<i>Жигадло В.Э., Одинокая М.А.</i> Использование технологии учебных подкастов при обучении языку хинди в техническом вузе как средства повышения качества дополнительного гуманитарного образования .....	207
<i>Жогова И.Г., Кузина Е.В.</i> Развитие критического мышления в контексте профессионально-ориентированного обучения студентов высшей школы .....	227
<i>Ким К.В., Ким Е.К.</i> Формирование дискурсивно-понятийной лексики курса «Теория менеджмента» для студентов Восточной и Юго-Восточной Азии (на примере китайских студентов) .....	240

<b>Мильруд Р.П., Максимова И.Р.</b> Коммуникативная компетенция как готовность учащихся к общению на иностранном языке .....	250
<b>Петрашова Т.Г.</b> Оценка результативности программ языковой подготовки, обеспечивающих условия интернационализации вуза: опыт инновационного технического вуза .....	269
<b>Подьянова Т.О., Гураль С.К.</b> Историографический обзор психометрии и ее применение в обучении английскому языку .....	285
<b>Юсупова З.Ф.</b> Роль олимпиады по русскому языку как неродному в развитии билингвальной языковой личности .....	299